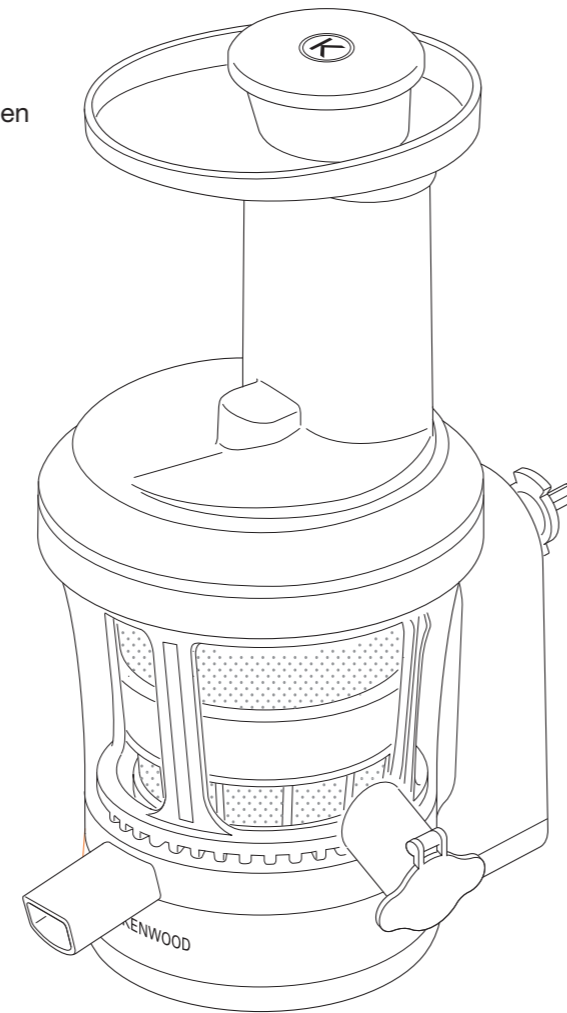


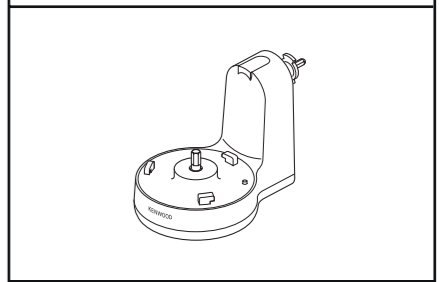
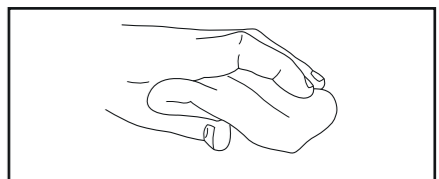
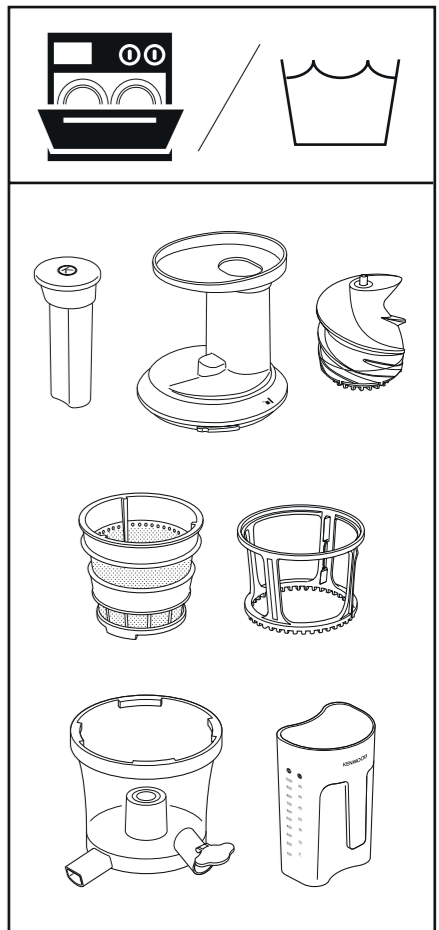
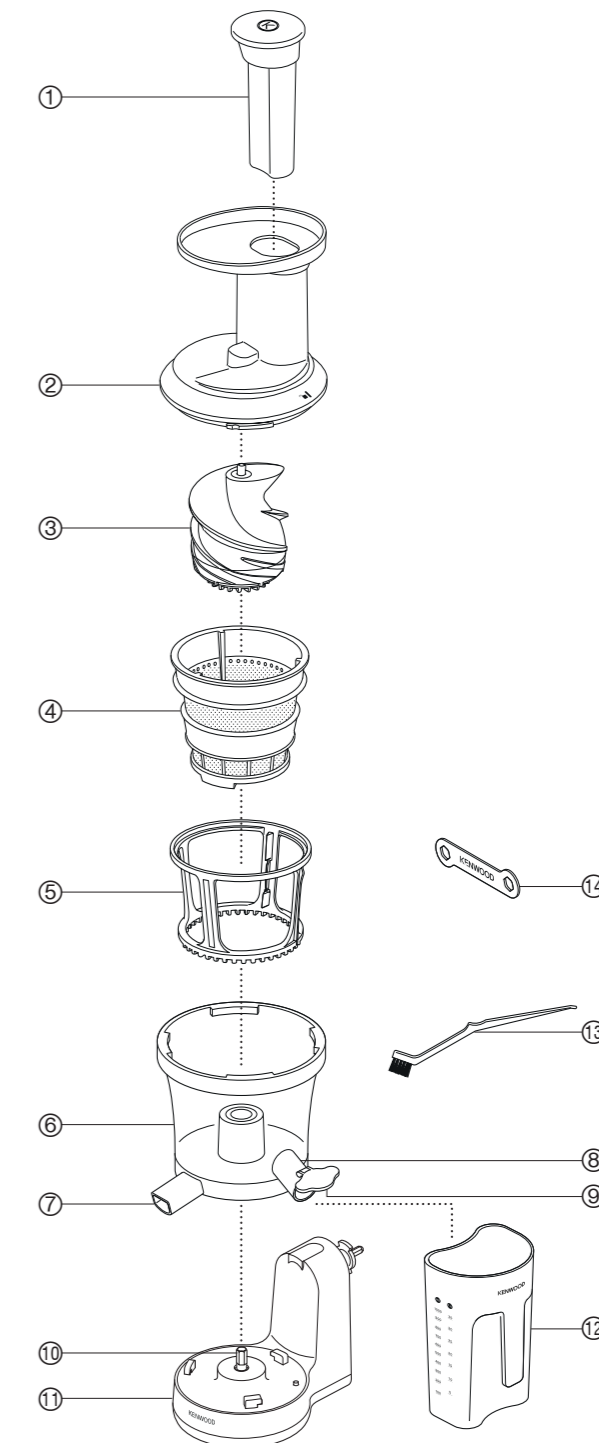
KENWOOD

KAX720PL

instructions
 istruzioni
 instrucciones
 Bedienungsanleitungen
 gebruiksaanwijzing
 Инструкции
 Juhised
 Instrukcijos
 Norādījumi



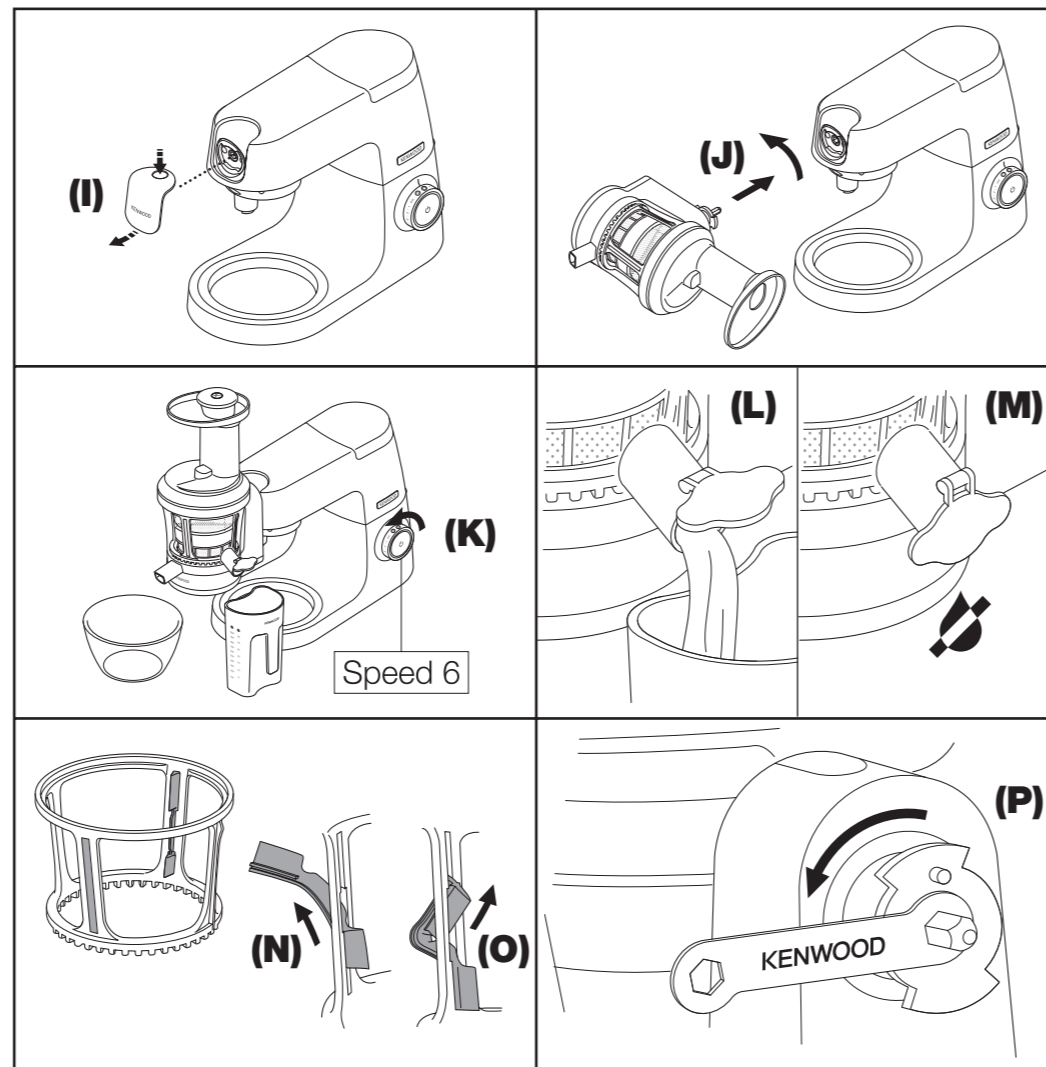
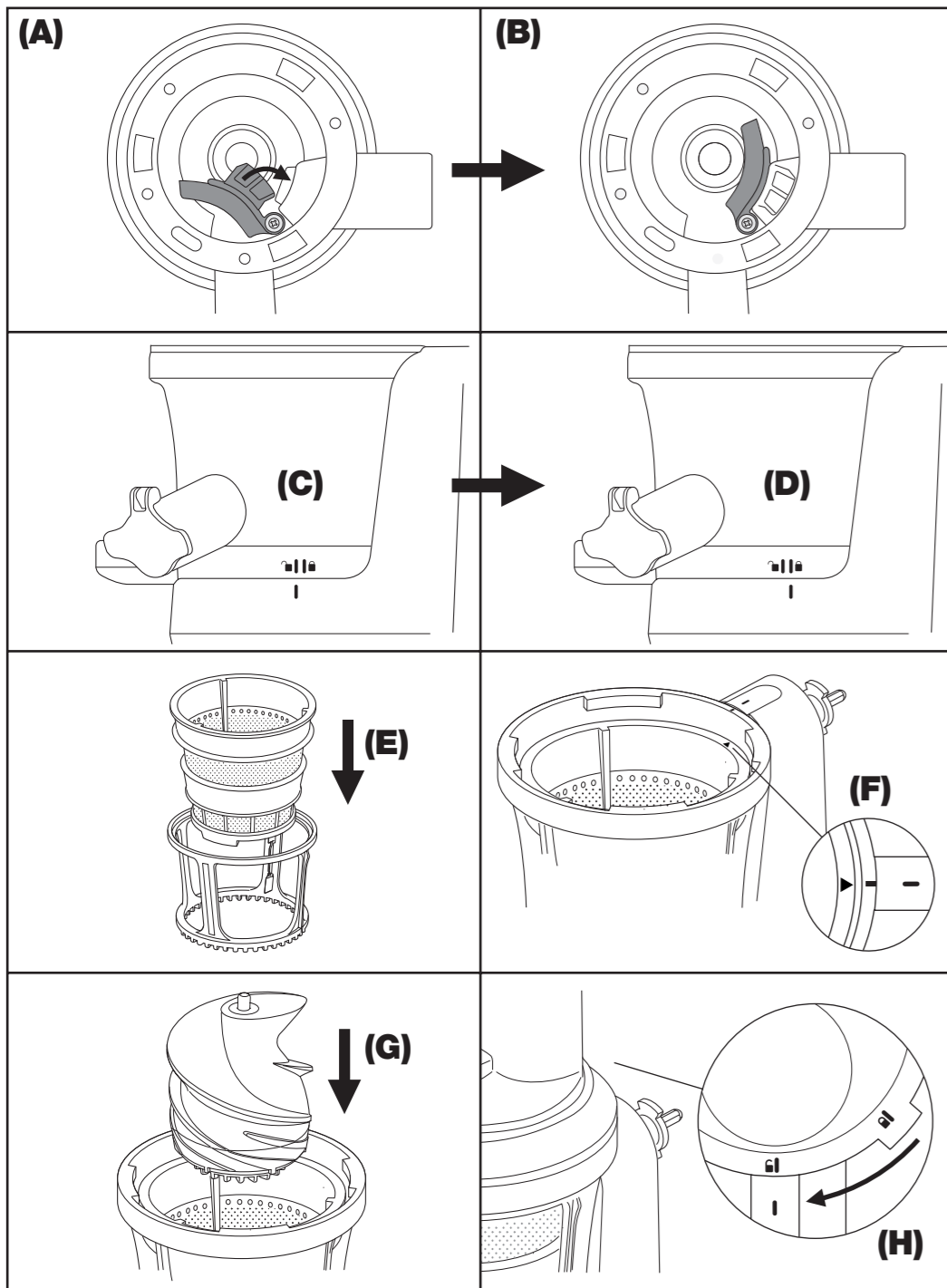
| | |
|-------------------|------------------|
| English | 2 - 8 |
| Nederlands | 9 - 15 |
| Français | 16 - 23 |
| Deutsch | 24 - 30 |
| Italiano | 31 - 38 |
| Português | 39 - 45 |
| Español | 46 - 52 |
| Dansk | 53 - 59 |
| Svenska | 60 - 66 |
| Norsk | 67 - 73 |
| Suomi | 74 - 80 |
| Türkçe | 81 - 87 |
| Česky | 88 - 94 |
| Magyar | 95 - 101 |
| Polski | 102 - 109 |
| Русский | 110 - 118 |
| Ελληνικά | 119 - 126 |
| Slovenčina | 127 - 133 |
| Українська | 134 - 141 |
| Eesti | 142 - 148 |
| Lietuvių | 149 - 155 |
| Latviešu | 156 - 162 |
| عربي | ١٦٩ - ١٦٣ |



HEAD OFFICE: Kenwood Limited, 1-3 Kenwood Business Park, New Lane, Havant, Hampshire PO9 2NH

kenwoodworld.com

KENWOOD
 CREATE MORE



safety

- Read these instructions carefully and retain for future reference.
- Remove all packaging and any labels.
- **Do not use the juicer if the filter is damaged.**
- Switch off and unplug:
 - before fitting or removing parts
 - before cleaning
 - after use.
- Never use a damaged attachment. Get it checked or repaired: see 'service and customer care'.
- Only use the pusher supplied. Never put your fingers in the feed tube. Unplug and remove the lid before unblocking the feed tube.
- Before removing the lid, switch off, wait for the filter to stop and remove the whole attachment from the outlet of the Kitchen Machine.
- Do not over fill the feed tube or use excessive force to push the food down the feed tube – you could damage your attachment.
- Do not process frozen fruit or vegetables. Allow to defrost before processing.
- Do not process dried or hard ingredients such as grains, fruit with hard seeds or ice as they may damage the attachment.
- Do not touch moving parts.
- Never leave the attachment switched on unattended.
- Never use an unauthorised attachment.
- Misuse of your attachment can result in injury.
- Only use the appliance for its intended domestic use. Kenwood will not accept any liability if the appliance is subject to improper use, or failure to comply with these instructions.
- Refer to your main Kitchen Machine instruction book for additional safety warnings.


Français


Avant de lire, veuillez déplier la première page contenant les illustrations


sécurité

- Lisez et conservez soigneusement ces instructions pour pouvoir vous y référer ultérieurement.
- Retirez tous les éléments d'emballage et les étiquettes.
- **N'utilisez pas le presse-fruits si le filtre est endommagé.**
- Éteignez l'appareil et débranchez-le :
 - avant d'installer ou de retirer des éléments
 - avant de le nettoyer
 - après chaque utilisation.
- N'utilisez jamais un accessoire endommagé. Faites-le réviser ou réparer : reportez-vous à la section « service après-vente ».
- Utilisez uniquement le poussoir fourni avec l'appareil. N'introduisez jamais vos doigts dans le tube d'alimentation. Débranchez l'appareil et retirez le couvercle avant de débloquer le tube d'alimentation.
- Avant de retirer le couvercle, éteignez l'appareil, attendez l'immobilisation du filtre et enlevez l'ensemble de l'accessoire de la sortie du robot pâtissier multifonction.
- Ne remplissez pas excessivement le tube d'alimentation et ne forcez pas les aliments dans le tube d'alimentation, au risque d'endommager votre accessoire.
- Ne passez pas au presse-fruits des fruits ou des légumes congelés. Laissez toujours les aliments décongeler avant de les passer au presse-fruits.
- Ne mixez pas des ingrédients secs ou durs tels que des grains, des fruits aux graines dures ou de la glace, car ils pourraient endommager l'accessoire.
- Ne touchez pas les pièces en mouvement.
- Ne laissez jamais l'accessoire fonctionner sans surveillance.
- N'utilisez jamais un accessoire non homologué.

- Toute mauvaise utilisation de votre appareil peut entraîner des blessures.
- N'employez l'appareil qu'à la fin domestique prévue. Kenwood décline toute responsabilité dans les cas où l'appareil est utilisé incorrectement ou que les présentes instructions ne sont pas respectées.
- Veuillez consulter le manuel d'utilisation principal de votre robot pâtissier multifonction pour les consignes de sécurité supplémentaires.
- Cet appareil est conforme au règlement 1935/2004 de la CE sur les matériaux et les articles destinés au contact alimentaire.

Cet accessoire comprend le système de connexion Twist  et il est conçu pour être installé directement sur les modèles de la toute dernière génération des Kenwood Chef (identifiés en tant que séries KVC, KVL et KCC). Cet accessoire peut également être installé sur les robots pâtissiers KMix équipés d'une sortie accessoire faible vitesse (série KMX).

Pour vérifier la compatibilité de cet accessoire avec votre robot pâtissier multifonction, assurez-vous que les deux composants comportent le système de connexion Twist .

Si votre robot pâtissier multifonction comporte le système de connexion Bar , il vous faudra un adaptateur avant de pouvoir le faire fonctionner. Le code de référence pour l'adaptateur est KAT001ME. Pour plus d'informations et pour commander l'adaptateur, veuillez consulter le site www.kenwoodworld.com/twist.

avant d'utiliser votre appareil pour la première fois

Lavez les différentes pièces de l'appareil : reportez-vous à la section « nettoyage et entretien ».

légende





- ① poussoir
- ② couvercle avec trémie
- ③ spirale
- ④ panier filtre
- ⑤ porte-raclette rotatif
- ⑥ bocal à jus
- ⑦ sortie pour la pulpe
- ⑧ bec verseur pour le jus
- ⑨ bec verseur anti-gouttes
- ⑩ axe d'entraînement
- ⑪ bloc moteur
- ⑫ carafe à jus
- ⑬ brosse de nettoyage
- ⑭ clé

pour assembler votre presse-fruits (A → H)

A+B

Installez l'obturateur de pulpe (A) dans l'orifice présent sous le bocal à jus ⑥ et appuyez dessus jusqu'à ce qu'il soit mis en place (B).

C+D

Installez le bocal à jus ⑥ sur le bloc moteur en alignant pour ce faire le  sur le côté du bocal sur le  du bloc moteur (C). Pour fixer le bocal en place, tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le  soit aligné sur le  sur le bloc moteur (D).

E

Mettez en place le panier filtre ④ sur le porte raclette ⑤ (E).

F

Descendez le porte-raclette dans le bocal à jus et alignez le ► sur le — figurant sur le dessus du bloc moteur (F). Vérifiez que le panier filtre est bien verrouillé en place.

G

Installez la spirale sur ③ le panier filtre et appuyez dessus pour qu'elle soit bien mise en place (G).

Remarque : le couvercle ne peut pas être installé si la spirale n'est pas totalement enfoncée.

H

Installez le couvercle ② sur l'unité en veillant à ce que le ◡ soit aligné sur le I figurant sur le dessus du bloc moteur (H). Tournez ensuite le couvercle dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche en place et que le I soit aligné sur le I figurant sur le dessus du bloc moteur (H). Insérez le poussoir à aliments ① dans le tube d'alimentation.

pour utiliser votre presse-fruits

(I → M)

I

Soulevez le cache de sortie faible vitesse.

J

L'accessoire étant dans la position illustrée, insérez-le dans la sortie faible vitesse puis tournez-le pour le verrouiller en place.

K

Placez un récipient sous la sortie pour la pulpe ⑦ puis placez la carafe à jus ⑫ sous le bec verseur pour le jus ⑧. Veillez à ce que le bec verseur anti-gouttes ⑨ soit en position ouverte (L) avant de mettre le presse-fruits en marche.

- Reportez-vous au tableau des utilisations recommandées en tant que guide pour obtenir des jus différents à base de fruits ou de légumes.

K

Mettez votre robot pâtissier multifonction en vitesse 6 puis insérez doucement les aliments à l'aide du poussoir pour les presser. Remarque : le porte-raclette est conçu pour tourner quand le presse-fruits fonctionne.

- Pour optimiser l'extraction de jus, poussez doucement vers le bas les aliments à l'aide du poussoir. N'appuyez pas trop fort car les aliments sont entraînés vers le bas par la spirale. Après l'insertion du dernier morceau de fruit ou de légume, laissez le presse-fruits continuer de fonctionner pour permettre au jus restant

de s'écouler du bocal à jus. La durée de cette opération dépend du type de fruit et de l'épaisseur du jus extrait.

M

Éteignez et attendez que le filtre soit totalement à l'arrêt et que l'écoulement du jus final se soit transformé en quelques gouttes lentes. Ensuite, mettez le bec verseur anti-gouttes ⑨ en place avant de retirer le bocal.

Veillez consulter le guide de dépannage si vous rencontrez des problèmes avec le fonctionnement de votre presse-fruits.

P

- Si des aliments se coincent dans le tube d'alimentation ou dans la spirale et si le presse-fruits cesse de fonctionner, éteignez le robot pâtissier multifonction et retirez l'accessoire.
- Une fois l'accessoire enlevé du robot pâtissier multifonction, retirez le couvercle et éliminez le blocage. Si le couvercle se coincé et s'avère difficile à enlever, utilisez la clé ⑭ fournie pour faire tourner l'axe d'entraînement de l'accessoire dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (P) jusqu'à ce que les aliments se dégagent et que le couvercle puisse être retiré. Une fois les aliments libérés, remettez l'accessoire en place et réinstallez-le sur le robot pâtissier multifonction.

conseils d'utilisation pour votre presse-fruits

- Lavez tous vos fruits et légumes avant de réaliser vos jus.
- Pour optimiser l'extraction de jus, n'insérez que de petites quantités à la fois dans le tube d'alimentation et appuyez doucement vers le bas.
- Pour optimiser l'extraction de jus à partir d'aliments durs, il est préférable d'utiliser des aliments durs à température ambiante.
- Vous n'avez pas besoin de retirer les peaux fines. Retirez uniquement les peaux épaisses qui ne sont pas comestibles, comme par exemple les peaux des oranges, des ananas, des melons ou des betteraves crues.
- Utilisez des fruits et des légumes frais car ils contiennent plus de jus.
- Retirez les noyaux et les graines dures des cerises, prunes, etc.
- Les vitamines s'altèrent rapidement – pour bénéficier d'une concentration maximale en vitamines, buvez votre jus dès qu'il est prêt.

- Si vous devez conserver le jus préparé pendant quelques heures, privilégiez le réfrigérateur. Il se conservera mieux si vous y ajoutez quelques gouttes de jus de citron.

Recommandations pour la santé

- Ne buvez pas plus de 3 verres de 23 cl (8 fl.oz.) de jus par jour, à moins d'y être habitué(e).
- Pour les enfants, diluez le jus dans une quantité équivalente d'eau.
- Les jus produits à partir de légumes vert foncé (brocoli, épinards, etc.) ou rouge foncé (betterave, choux rouge, etc.) sont extrêmement forts. Veillez à toujours les diluer.
- Les jus de fruits étant riches en fructose (sucre de fruit), il est déconseillé aux personnes diabétiques et hypoglycémiques d'en boire beaucoup.

tableau des utilisations recommandées

| Fruit / Légume | Préparation | Conseils |
|---|---|--|
| Pommes | Coupez-les pour les passer dans le tube d'alimentation. | Pour optimiser l'extraction de jus à partir d'aliments durs, il est préférable d'utiliser des fruits / légumes à température ambiante. |
| Carottes | Coupez-les pour les passer dans le tube d'alimentation. | |
| Ananas | Retirez les feuilles et la trame, puis coupez la tête et la base du fruit. Découpez l'ananas en quartiers dans le sens de la longueur. | Pour éviter l'obturation du filtre, nettoyez-le chaque fois que vous avez passé un gros ananas. |
| Raisins sans pépins | Retirez les queues. | Travaillez par petites poignées à chaque fois pour optimiser l'extraction de jus. |
| Tomates | Coupez-les pour les passer dans le tube d'alimentation. | Un jus à pulpe épaisse sera obtenu plutôt qu'un jus léger. |
| Mangues | Retirez la peau et les noyaux. | Le jus produit sera très épais. |
| Melons | Retirez la peau épaisse. | – |
| Kiwis | Coupez-les pour les passer dans le tube d'alimentation. | – |
| Baies mûres, Framboises, Mûres, etc. | Jus intégral. | Insérez de petites poignées à la fois dans l'appareil pour optimiser l'extraction de jus. |
| Baies plus dures (canneberges, etc.) | | |
| Betteraves (cruées) | Retirez les feuilles et la peau. | – |
| Légumes avec feuilles Épinards, choux, etc. | Enroulez les feuilles entre elles pour former un paquet. | – |
| Céleri | Jus intégral. | – |
| Concombre | Coupez-les pour les passer dans le tube d'alimentation. | – |
| Agrumes – Oranges, | Pelez et retirez la membrane blanche. | – |
| Fruits à noyaux ou graines dures – (nectarines, prunes, cerises) | Retirez les noyaux ou les graines avant de les passer au presse-fruits. | – |
| Grenade | Ouvrez le fruit en retirant la peau extérieure et rompez le fruit en quartiers. Plongez dans un grand bol d'eau froide et retirez les graines de la pulpe (cela aide à retirer les graines car elles vont tomber au fond du bol et la pulpe blanche se trouvera en surface). | – |

nettoyage et entretien

- Éteignez et débranchez toujours votre presse-fruits, puis démontez-la avant de la nettoyer.
- Certains aliments, comme les carottes ou les légumes feuillus, peuvent provoquer une décoloration des pièces. Le fait de nettoyer les pièces de suite après leur utilisation peut permettre de limiter l'apparition de taches.
- Ne nettoyez pas le bec verseur de pulpe ou le filtre à l'aide d'un objet pointu tel qu'un couteau car vous risqueriez d'abîmer le bocal. Utilisez l'extrémité du manche de la brosse nettoyante pour nettoyer les becs verseurs.

bloc moteur

- Essuyez à l'aide d'un chiffon humide, puis séchez.
- Ne l'immergez pas dans l'eau.

filtre

- Pour enlever plus facilement la pulpe et les fibres, mettez le bec verseur anti-gouttes sur position fermée. Mettez en marche le presse-fruits et versez environ 300 ml d'eau à travers le tube d'alimentation. Faites fonctionner le presse-fruits pendant environ 20 secondes, installez le bocal à jus sous le bec verseur et ouvrez-le pour permettre à l'eau de s'écouler.
- Nettoyez toujours le panier filtre de suite après avoir fait du jus.
- Utilisez la brosse fournie pour nettoyer le filtre. Pour de meilleurs résultats, rincez sous l'eau et brossez jusqu'à ce que le filtre soit propre.

porte-raclette N+O

- Les raclettes dans le porte-raclette peuvent être retirées pour être nettoyées. **(N)**. Pour assembler les pièces, insérez fermement les raclettes supérieures/inférieures dans l'orifice du porte-filtre **(O)**. Veillez à ce que les raclettes soient correctement remises à leur place et insérées avant d'assembler le presse-fruits.

service après-vente

- Si vous avez des problèmes pour utiliser votre accessoire, reportez-vous à la section « guide de dépannage » de ce manuel ou consultez le site www.kenwoodworld.com.
- N'oubliez pas que votre appareil est couvert par une garantie, qui respecte toutes les dispositions légales concernant les garanties existantes et les droits du consommateur dans le pays où vous avez acheté le produit.
- Si votre appareil Kenwood fonctionne mal ou si vous trouvez un quelconque défaut, veuillez l'envoyer ou l'apporter à un centre de réparation KENWOOD autorisé. Pour trouver des détails actualisés sur votre centre de réparation KENWOOD le plus proche, veuillez consultez www.kenwoodworld.com ou le site internet spécifique à votre pays.
- Conçu et développé par Kenwood au Royaume-Uni.
- Fabriqué en Chine.




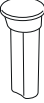
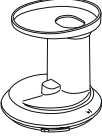








AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT CONFORMÉMENT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE RELATIVE AUX DÉCHETS D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES (DEEE).

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

| Pièce | Lavable au lavevaisselle  | Lavage à la main  | Essuyer avec un tissu mouillé  |
|---|---|---|---|
|  | ✓ | ✓ | ✓ |
|  | ✓ | ✓ | ✓ |
|  | ✓ | ✓ | ✓ |
|  | ✓ | ✓ | ✓ |
|  | ✓ | ✓ | ✓ |
|  | x | ✓ | ✓ |
|  | ✓ | ✓ | ✓ |
|  | x | x | ✓ |

Guide de dépannage

| Problème | Cause | Solution |
|---|---|--|
| L'accessoire ne démarre pas/ne fonctionne pas. | <ul style="list-style-type: none"> • Le presse-fruits n'est pas branché. • Le bocal à jus n'est pas bien aligné sur le bloc moteur ou le couvercle n'est pas bien verrouillé. | <ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez que l'appareil est bien branché. • Vérifiez que toutes les pièces sont bien installées. |
| Le presse-fruits s'est arrêté alors qu'il fonctionnait normalement. | <ul style="list-style-type: none"> • Le filtre et la spirale sont obstrués. • Les aliments sont coupés en morceaux trop gros. | <ul style="list-style-type: none"> • N'essayez pas d'ouvrir le couvercle en le forçant. • Éteignez, débranchez, enlevez l'accessoire du robot pâtissier multifonction. Enlevez le couvercle. Vérifiez l'absence d'obturations. Au besoin, enlevez des aliments et continuez l'extraction de jus. |
| | <ul style="list-style-type: none"> • Le presse-fruits est surchargé en raison d'un volume excessif. | <ul style="list-style-type: none"> • Éteignez, débranchez, enlevez l'accessoire du robot pâtissier multifonction. Démontez le presse-fruits. Nettoyez et réassemblez le presse-fruits. |
| Du jus s'écoule sous la partie inférieure du bol. | <ul style="list-style-type: none"> • Le récupérateur de pulpe n'est pas correctement installé ou s'est desserré en cours d'opération. | <ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez que le récupérateur de pulpe est bien installé. |
| Le jus ne sort pas. | <ul style="list-style-type: none"> • Le bec verseur anti-gouttes est fermé. | <ul style="list-style-type: none"> • Ouvrez le bec verseur et laissez le jus s'écouler dans le récipient. |
| Il y a trop de pulpe tombant dans le jus. | <ul style="list-style-type: none"> • Le filtre ou la spirale est obstrué. • Les fruits ou les légumes renferment beaucoup de fibres. | <ul style="list-style-type: none"> • Découpez les aliments, et notamment ceux renfermant beaucoup de fibres, en petits morceaux pour éviter qu'ils s'accumulent autour de la spirale. |
| Le porte-raclette ne tourne pas. | <ul style="list-style-type: none"> • Le filtre ou la raclette n'est pas mis correctement en place. | <ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez que l'accessoire est correctement assemblé. |
| Lorsque l'appareil fonctionne, il grince. | <ul style="list-style-type: none"> • Le porte-raclette frotte contre le bol. | <ul style="list-style-type: none"> • C'est normal. • N'utilisez pas l'accessoire à vide. |
| Les pièces du presse-fruits sont tâchées. | <ul style="list-style-type: none"> • Il s'agit de la coloration normale produite par les aliments. | <ul style="list-style-type: none"> • Pour essayer de retirer cette coloration, vous pouvez frotter avec un chiffon préalablement trempé dans de l'huile végétale. |

